

**PROGRAMME D'OUVERTURE AUX LANGUES ET AUX CULTURES (OLC) – PARTENARIAT AVEC LE PORTUGAL – INSCRIPTION DES ECOLES INTERESSEES POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2013-2014**

<p><b>Réseaux et niveaux concernés</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Fédération Wallonie-Bruxelles</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Libre subventionné</p> <p style="margin-left: 20px;"><input checked="" type="checkbox"/> libre confessionnel</p> <p style="margin-left: 20px;"><input checked="" type="checkbox"/> libre non confessionnel</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Officiel subventionné</p> <p style="margin-left: 20px;"><input checked="" type="checkbox"/> Niveaux : fondamental et secondaire ordinaires</p> <p><b>Type de circulaire</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Circulaire administrative</p> <p><input type="checkbox"/> Circulaire informative</p> <p><b>Période de validité</b></p> <p><input type="checkbox"/> A partir du</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Année scolaire 2013-2014</p> <p><b>Documents à renvoyer</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Oui</p> <p style="margin-left: 20px;"><input checked="" type="checkbox"/> Date limite : 22/03/2013</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Voir dates figurant dans la circulaire</p> <p><b>Mots-clés :</b> Ouverture aux Langues et Cultures-Programme OLC-Portugal-Education à la diversité culturelle-Ouverture aux cultures-Portugais</p>	<p><b>Destinataires de la circulaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- À Monsieur le Ministre-Président, membre du Collège de la Commission communautaire française, chargé de l'Enseignement ;</li> <li>- À Madame et Messieurs les Gouverneurs ;</li> <li>- À Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins de l'Instruction publique ;</li> <li>- Aux Pouvoirs de tutelle des Communes ;</li> <li>- Aux Directions et Pouvoirs organisateurs des écoles maternelles, primaires et fondamentales ordinaires organisées ou subventionnées par la Fédération Wallonie-Bruxelles ;</li> <li>- Aux Directions et Pouvoirs organisateurs des écoles secondaires ordinaires organisées ou subventionnées par la Fédération Wallonie-Bruxelles ;</li> <li>- Aux Organes de représentation et de coordination des Pouvoirs organisateurs.</li> </ul> <p><u>Pour information :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Au Service général de l'Inspection ;</li> <li>- Aux organisations syndicales ;</li> <li>- Aux Associations de Parents.</li> </ul>
---	--

<b>Signataire</b>		
Ministre / Administration :	Direction générale de l'Enseignement obligatoire La Directrice générale, Madame Lise-Anne Hanse	
<b>Personne de contact</b>		
Service ou Association : Classes de dépaysement, partenariats culture-enseignement, avantages sociaux et classes-passerelles		
Nom et prénom	Téléphone	Email
Schuhmann Patrick	02/690 83 55	patrick.schuhmann@cfwb.be
Service ou Association :		
Nom et prénom	Téléphone	Email

Madame, Monsieur,

Par la présente circulaire, j'ai le plaisir de vous communiquer les **modalités de participation spécifiques au partenariat avec le Portugal pour l'année scolaire 2013-2014**, tel qu'il est mis en œuvre dans le cadre de la Charte de partenariat bilatérale entre la Fédération Wallonie-Bruxelles et la République portugaise. Vous pouvez la consulter sur le site Internet [www.enseignement.be/lco](http://www.enseignement.be/lco).

Outre l'apprentissage des langues d'origine et l'ouverture aux cultures, le programme OLC vise à promouvoir l'ouverture à toutes les langues et cultures, à favoriser le multilinguisme pour tous et le dialogue interculturel.

**D'autres circulaires suivront pour** les demandes de participation au programme OLC avec **les autres pays partenaires**. Les dispositions particulières figurant ci-dessous ne concernent donc que le partenariat avec le Portugal.

## Organisation des cours OLC

Comme pour les autres partenariats, deux types de cours sont proposés aux élèves : un cours de langue portugaise et un cours d'ouverture aux langues et aux cultures.

→ **Le cours de langue portugaise** s'adresse aux élèves **de l'enseignement maternel, primaire et secondaire** dont les parents en ont manifesté le souhait. Outre les élèves dont les familles sont d'origine portugaise, le cours de langue est ouvert à tous les élèves quelles que soient leurs origines.

Ces cours facultatifs sont organisés en dehors de l'horaire obligatoire dispensé à tous les élèves. Ils sont assurés par un enseignant OLC portugais sur la base d'une séance de deux ou trois heures de cours hebdomadaires. Un même cours de langue portugaise peut rassembler des élèves venant d'établissements scolaires différents.

Il me paraît également utile de vous rappeler qu'une demande de participation au programme OLC implique nécessairement que les chefs d'établissement et les Pouvoirs organisateurs mettent gratuitement à disposition du partenaire portugais les locaux et les équipements nécessaires (y compris du matériel informatique) au bon déroulement des cours OLC<sup>1</sup>.

Il n'y a pas lieu de souscrire à une assurance complémentaire pour le cours de langue portugaise. La couverture d'assurance est prise en charge par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

→ **Le cours d'ouverture aux langues et aux cultures** s'adresse aux élèves **de l'enseignement maternel, primaire et secondaire**.

Outre l'ouverture aux cultures, la nouvelle Charte de partenariat prévoit que ce cours peut désormais intégrer une dimension linguistique pour autant qu'elle s'inscrive dans une démarche d'éveil aux langues: le portugais mais aussi celles des élèves présents dans la classe et autres.

Ce cours est organisé sur la base d'une demande de participation au programme OLC motivée du chef d'établissement ou du Pouvoir organisateur. Il suppose la volonté d'un ou plusieurs enseignants d'intégrer ce cours dans le cadre de leurs plans d'année et de leurs programmes.

---

<sup>1</sup> Point 6.8 de la Charte de partenariat.

Dans l'enseignement fondamental, le cours d'ouverture aux langues et aux cultures est organisé dans une classe et il s'adresse à tous les élèves de cette classe. Il fait partie intégrante des activités et apprentissages organisés par l'instituteur dans le cadre de la grille horaire hebdomadaire.

Dans l'enseignement secondaire, le cours d'ouverture aux langues et aux cultures est organisé dans le cadre d'un ou plusieurs cours de la grille horaire et il s'adresse à tous les élèves qui suivent ce(s) cours. Il fait alors partie intégrante des activités et apprentissages relevant du (des) cours concerné(s).

## Dispositions particulières

Si vous souhaitez développer le programme OLC avec un enseignant OLC portugais, je dois attirer votre attention sur les dispositions suivantes :

### → TRAITEMENT DES DEMANDES DE PARTICIPATION INTRODUITES

Le partenaire portugais ne pourra s'engager sur toutes les demandes de participation qui seront introduites. Les affectations seront effectuées en fonction du nombre disponible d'enseignants OLC portugais et des nouvelles demandes des établissements scolaires.

### → COURS DE LANGUE PORTUGAISE

Un cours de portugais doit regrouper au minimum douze élèves. Le cours de portugais est accessible à tous les élèves, quelles que soient leurs origines et un même cours peut rassembler des élèves venant d'établissements scolaires différents.

La Fédération Wallonie-Bruxelles et la partie portugaise souhaitent garantir au mieux le sérieux de l'engagement des parents des élèves dans le cadre du cours de portugais. C'est pourquoi vous trouverez en annexe de la présente circulaire, outre le formulaire de participation pour les chefs d'établissement, un formulaire d'inscription élève à l'attention des parents. Les formulaires complétés par les parents devront être communiqués ultérieurement par la direction de l'établissement concerné au Service de l'enseignement de l'Ambassade du Portugal.

### → COURS D'OUVERTURE AUX LANGUES ET AUX CULTURES

#### - Demande de participation

Pour organiser un cours d'ouverture aux langues et aux cultures, le chef d'établissement ou le Pouvoir organisateur doit impérativement introduire une demande de participation **annuelle** et **motivée**. Cette demande doit préciser le projet des instituteurs et professeurs concernés en vue d'intégrer l'enseignant portugais (et autres éventuels) dans leurs cours.

#### - Collaboration entre l'instituteur ou le professeur et l'enseignant OLC

Utilisant le témoignage privilégié de l'enseignant OLC, le cours d'ouverture aux langues et cultures est **assuré conjointement** par l'enseignant OLC et l'instituteur ou le professeur et a pour objet de développer au bénéfice des élèves des classes concernées des activités d'**éducation à la diversité culturelle et linguistique**. En collaboration avec l'enseignant OLC, l'instituteur ou le professeur doit veiller à susciter l'échange, la démarche interculturelle ou interlinguistique, le lien avec d'autres apprentissages ou compétences.

- **Bilan des activités menées**

Un bilan des activités menées dans le cadre du cours d'ouverture aux langues et aux cultures devra être transmis en **juin 2014** à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire par le chef d'établissement ou le Pouvoir organisateur. Ce bilan sera nécessaire à la reconduction des activités l'année scolaire suivante.

- **Formations proposées**

Des formations destinées aux titulaires de classe et aux enseignants OLC seront organisées durant l'année scolaire 2013-2014.

## **Participation au programme OLC**

Les écoles intéressées par l'un ou par les deux types de cours proposés sont invitées à s'inscrire en complétant le formulaire figurant en annexe.

Le formulaire complété doit parvenir à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire, cellule Éducation interculturelle, rue Adolphe Lavallée 1 – 3F344, 1080 BRUXELLES, ou être envoyé par mail à [lco@cfwb.be](mailto:lco@cfwb.be), **pour le vendredi 22 mars 2013 au plus tard.**

## **Informations complémentaires**

Pour toute information complémentaire sur ce programme, je vous invite à prendre contact avec Patrick SCHUHMANN ([lco@cfwb.be](mailto:lco@cfwb.be) - ☎ 02 690 83 55 ou 0471 102 969) de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire.

En vous remerciant de votre intérêt.

La Directrice générale,

Lise-Anne Hanse

## - Partenariat avec le Portugal - Inscription dans le programme OLC pour l'année scolaire 2013-2014<sup>1</sup>

### • Coordonnées de l'établissement

Établissement scolaire : \_\_\_\_\_

Chef d'établissement : \_\_\_\_\_

Réseau : CF – OS – LSC – LSNC Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Localité : \_\_\_\_\_ Numéro FASE : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Si différent du siège, implantation concernée : \_\_\_\_\_

### • Cours de portugais

→ J'accepte que le cours de langue soit organisé dans mon établissement : **OUI/NON**

Nombre d'élèves, par niveau d'enseignement, susceptibles d'être intéressés par ce cours :

Maternel			Primaire						Secondaire					
M1	M2	M3	P1	P2	P3	P4	P5	P6	Sec 1	Sec 2	Sec 3	Sec 4	Sec 5	Sec 6

### • Cours d'ouverture aux langues et aux cultures

→ Je sollicite le cours d'ouverture aux langues et aux cultures : **OUI/ NON**

Titulaires intéressés par ce cours (classes potentiellement engagées) :

Niveau d'ens.	Nombre de classes	Nom et prénom des titulaires concernés
M 1		
M 2		
M 3		
P 1		
P 2		
P 3		
P 4		
P 5		
P 6		
Sec 1		
Sec 2		
Sec 3		
Sec 4		
Sec 5		
Sec 6		

<sup>1</sup> Le présent formulaire complété doit être envoyé **pour le 22 mars 2013 au plus tard** à l'attention de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire – Patrick Schuhmann – 3F344, Rue Adolphe Lavallée, 1 à 1080 Bruxelles.

- **Projet de chacun des titulaires intéressés par le cours d'ouverture aux langues et aux cultures en vue d'intégrer l'enseignant OLC :**

➤ Nom et prénom :

Projet :

➤ Nom et prénom :

Projet :

➤ Nom et prénom :

Projet :

➤ Nom et prénom :

Projet :

- **Pertinence du projet :**

Expliquez comment le programme OLC s'intègre à votre projet d'établissement :

Date et signature de la Direction de l'établissement :

*Je m'engage à avoir pris connaissances de la Charte de partenariat et à être le garant de l'application des modalités fixées par celle-ci au sein de mon établissement.*

**PROGRAMME OLC<sup>1</sup> :**  
**INSCRIPTION AU COURS DE LANGUE PORTUGAISE**  
**POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2013-2014**



**Je soussigné(e):**

Nom et prénom du père, de la mère ou du tuteur: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Téléphone fixe ou mobile du père, de la mère ou du tuteur: \_\_\_\_\_

**DEMANDE QUE:**

Nom et prénom de l'élève: \_\_\_\_\_

Age: \_\_\_\_\_

Etablissement scolaire: \_\_\_\_\_

Classe: \_\_\_\_\_

D'origine portugaise : OUI - NON

**Soit inscrit(e) au cours de langue portugaise et m'engage à ce qu'il/elle assiste**  
**régulièrement aux cours durant toute l'année scolaire.**

Date et signature du père, de la mère ou du tuteur:

---

<sup>1</sup> [www.enseignement.be/lco](http://www.enseignement.be/lco)